

蝶衣

同，鄧拱宸，關啓宗同，周瑞系，詠詞：全加中華總會館同人，全加總公所同人，全加至德總堂同人，厚惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈爲見諒

最師授學諮詢
 史教教過學諮
 歷冊言通供迎
 車註方助以歡
 汽府種協料務
 駛政各譯資服
 駕著以翻音胞
 胞超誘聘錄僑
 僑績善特置界
 導成循胞備各
 教久循僑試爲
 校悠人便筆誠
 本爲多方車忠

香港駕駛學院
 車者好消息！
 學院首創筆試課室，講授訓練
 驗人士主理，專講解交通路牌
 詳情，易學速成，只收費廿元，
 詳情請電：
 1-3722
 8-4623
 33-0303
 域多利街5869
 承接裝修
 油漆 土木工程
 地址：636 E. 14 Ave.
 新電話879-4389

ender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
移玉惠顧
服務敬希
常為僑界
厦二樓照
址文華大
廿六日遷
于十一月
本公司定

修公司
土庫間格
家庭電器
接裝修理
無任歡迎

Phone: 688-7441

◀ 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨

▲▲▲▲▲▲▲▲

禮器書掛工唱男祖尼
品器報畫藝片女龍
堂碗文彫首唱棉服絲
皇碟房刻飾帶衣裝被

375 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光順
均極歡迎

「你們要見識我的打貓棒法，降蛇十八掌，那是一點也不難，只要有一根蛇和一根皮蛇出現，叫化子自有對付之法。閣下是學做蛇呢，還是學做蛇？」吳長哈哈哈笑道：「對方是蛇，我們才降蛇，對方是蛇，叫化子捉蛇的本事，那是在再拿手不過了。」那大鼻漢子門嘴，又輸一場，正在尋思在說什麼話，他身後一人突然粗聲粗氣的道：「降蛇也好，降蛇也好，來來來，誰來跟我打上一架？」他一面說，一面從人叢中擠了出來，雙手叉腰的一站，羣丐早這人相貌醜陋，神態兇惡，正驚疑間，忽聽段譽大聲道：「喂，徒兒，你也來了，見了。」

天龍八部
金庸著
第四十三回
開張馬幫 一五〇三

振華器瓷有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

昌記
承接修補木工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五四一七五〇五

馬倫
Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來見我們……

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承接修理，大小商業冷
暖氣機，急凍房，急凍櫃，大小
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三三三三三一 (英語)
三三三三三三一 (華語)
三三三三三三一 (英語)
三三三三三三一 (華語)

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤改比中央醫院六十九組柏文，六百六十萬
市中心商業樓，近華埠，生意興隆，實業壹百萬
車時大學餐館，每年生意十二萬，康康六萬
城多利街近四十四街，八萬新，八萬四
盤改比四十四街，五萬，十四萬
乃近廿六街，新屋一間，取價八萬，就快動工
詳情請向吳志健或伍傑傑洽詢 363-0803

按揭貸款
如借款買屋(只需5%)，拍文及商業樓宇，本公司可安
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉
絕對保密，不論屋主自可與經理吳志健洽詢電話：(八
七三三，八五〇四)

閣下出售實業，佣金特平。

日昇豆腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精選上品
清甜可口
幼滑遠近
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零霜鮮瓷藥各本
律沽蝦肉器材江號
歡批味瓜碗丸雜經
迎發精菜碟散貨售

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

特種九折
形相射印，每張25仙
攝影快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料
零沽批發

諸里冷氣工程公司
專科大小商業廚房冷氣工程，設計裝置
及修理，忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七三三，一五〇三
8733 Main St., Vancouver, B.C.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	18.20	21.60	18.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
紅星	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
民族畫報研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國對外貿易(中)	3.00			5.60
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
中國科學(其他中文)	多種			歡迎函詢
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國週報(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國週報(中)	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱

訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

專理報稅 價錢公道
益利報稅事務所
華埠分所
Lawrence Tam
電話 669-4833
BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE
135 E. PENDER, VANCOUVER
即中華特價中心總店樓上
Manager: Lawrence Tam
譚榮宜

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七
年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請
打電話 683-5656 詢問

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
8853 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴施德通
男女老幼款式尺碼皆備
舒適耐穿批發零售特平
優待老顧客長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難請來解決
由唐人街搭十五號巴士
來到門

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮雞應市
空氣調節，新型設備

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到 松米
大量供應

長城公司
GREAT WALL CO.
411 卑詩街289電話六六九 零八五五

中國樟州雪耳
首次直接運到
正牌雪耳
功效神奇
滋潤養顏
旺血提神
純正雪耳
一泡熱水
發大十倍
抵食有益
除藥效外
還可燉菜
食用介紹：雞且炒雪耳，雪耳雞丁，雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級	一級	二級	三級	四級	五級
西安士	\$8.75	\$7.50	\$4.50	\$2.90	\$2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

徵購 業物產地港香
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，
購買香港各地或全港樓宇，出價高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司
張燮元
West-East Realty Ltd.
Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1B6
電話：八七三三，一八八一 住宅：三式五一八八八

(未完)

(九)

接洽。電話：二五四一八五〇四
免費上門估價
682-0511 接綫生 3454
682-0515 直綫 3454

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對熱稅研究有十餘年之經驗，個別立
案各有不同，凡對兒女大學教育準備
家庭保險，房屋抵押，疾病和遺囑
傳人息保險，扣除入息稅，退休儲蓄
，基金股票等各種保險，如蒙賜顧，
電話垂詢歡迎

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res:324-2039

Block Bros Realty Ltd.
 5842 Cambie St. Van. B. C.
 Jim Fong: 733-4736
 (馮 沾) 731-6881

① 七年新，三睡房，主人房有廁所，硬木地板，土庫完成，近緬街，七萬七千九。

② 四年新，三房，土庫完完，上等地基，(近 Champlain Mill)

③ 上等材料建造三房，硬木地板，面積一千三百多平方尺，地 33'X136'

④ 近乃路街，土庫有兩房，及廁所。

⑤ 十七年，三睡房，陽台，土庫有房廚房及廁所，六萬多。

⑥ 二睡房，及土庫，需要修理，三萬九千八百。

⑦ 東區新屋，硬木地板，近緬街，八萬一千元。

⑧ 西區新屋，三房，土庫完成一房，廳廚，十萬〇九千元。

商業樓及栢文

① 四年新磚樓，三個舖位，五組栢文業主離埠急賣。

② 五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。

③ 四年新兩個舖位及八組栢文，二十二萬五。

④ 十五年新，八組栢文樓，十八萬五。

⑤ 兩個舖位，麵街及二十六街十萬多。

冷氣開放

蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀾粉

營業時間：上午十一時至明晨式時

每星期營業七天

流期日



彭氏堂上多壽星姓

有狀元公也有伶王學士——
號為野逸人，常讀丹經一書，詳論修煉之法。

彭友信，貴姓有人幸進得官，且早年洪武初，適逢大比之年，明太祖朱元璋微服出遊，途中遇一士子，名彭友信，彭友信不以爲己所遇者是當今天子，故此兩人一見如故，相當老友，太祖即口占虹霓詩一首，命友信續之，說到做到，彭友信是易過大眼三妹生仔福壽詩成，太祖大喜，翌日即召進殿，授以北平布政使職，彭友信不須考試，居然得官，可喜可賀，彭友信是收帳人。

彭玉麟功勳蓋世

滿清自太平天國之變，中興凡十三年，當時以曾國藩爲首，並以李鴻章、左宗棠、彭玉麟、胡林翼，彭玉麟功勳蓋世，沈實績，沈實績，沈實績。



許德義自己打自己

戲入正視錯誤，戲自認真，使自己也再犯，這是進步的表現……

因爲演員表演的都是別人的事兒，別人的感情，要把戲演得好，非得「發」內，形於外不可。只要演員一扮上戲，就不能是「我」了，自己就得琢磨琢磨，上台我是誰？要演誰？那就要好好想想，這環境變了，或是脾氣改了？明白戲的曹德義，在「外」，就是什麼動作去表演。

比如下「長坂坡」，曹操正在壯年，曹操上山時，曹操就要從外向內，曹操上山時，曹操就要從外向內，曹操上山時，曹操就要從外向內。

這時，在五人的附近，一名男子在進食他的最後一餐，一名監獄醫生檢驗他的心臟，然後把一個血紅色標記，貼在他心臟前面的囚衣上。

「未完」

美國奇女子 歌尼莉

五名大漢乘著一架飛機，監視著汽車抵達，汽車西面拉上窗簾，五人下車時，才看到他們的廬山真面目，但並不是每一個人，都可以隨意看到他們的真貌。

等候他們的，是五根三〇〇口徑的長槍，其中四根裝滿子彈，一根槍膛空著沒有子彈。

伍人默然地走上前，將那伍根槍在沙包上的長槍，分別提起。

雲埠洪門機構通告

爲通告事：本會定於三月廿二日（星期日）下午一時，在雲埠洪門會館舉行春祭典禮，屆時請各會員準時出席，以表追思，並請各界人士蒞臨指導，此佈。

哀謝

先考譚炳治和余公府君之喪，經於三月廿二日下午一時，在雲埠洪門會館舉行春祭典禮，屆時請各會員準時出席，以表追思，並請各界人士蒞臨指導，此佈。

住宅業主自賣

地段七十五乘一百廿五尺，位於1551 East 4 Ave. 電話：254-7631

生意出賣

華埠中心，舖位適中，如意者請晚六時至八時電話：八七六九一四六六。

亞省唐人餐館出賣

生意良好，架生齊備，樓上住家，有意者請洽或電話：362-3141 No Collect Call Stair Restaurant 121 1st. W. Brooks Alta.

樓下聯房出租

三睡房兩廁大廳位於，式〇三號東十三街下午二時至十時電話：七三六〇八三式

沙省旅店連餐館出賣

位於舞市街連餐館連雜貨店或租賃亦可有意者請來信 Ohio Hotel 110 River St. W. Moose Jaw Sask. 或電話：692-9371

新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗簾，洗滌機，餐爐，布簾，有，四千四百方尺，完竣上庫有三睡房，全部地毯，新窗簾，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，收價八萬五千五百元，或提價，五時後電話：291-1524

沙省商店車油站出賣

位於沙省 Prince Albert 市，兼有日助 Texaco 汽油站，三睡房屋連連，樓上有收租聯房，欲知詳情，致函：W. T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二五五號洽。

什貨店由管理入出賣

位於雲島 Tofino 市，由接管經理 R. E. Jamison 出賣，電話：Ludy Greenwood 662-7588

專門修理汽車 Time Up

四個汽缸十五元，大個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話：433-2976

樓上樓下全間出租

二房，大廳廚具齊備地點近十一街東有電話：874-3027 薛洽

聘請經驗打什一名

年齡介乎二十至三十歲，如意者請來函洽並註明電話，以便通知。New Blue Sky Restaurant P.O. Box 541 Cheywynd B.C. VOC 110

請男企壇一名

工命從優，如意者請電話：式五四一三〇八四。

雅靜土庫出租

一睡房或一睡房，亦可交通便租金平有意者請電話：式三五五四六號

屋主減價自賣開放

四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1945 Charles St. 電話：879-6065

旅店有房出租

內有雪櫃爐頭，傢私各樣齊備，跑路街五六六號A。電話：式五三，七六四四

超型什貨生意出賣

位於雲島上等地區，七六年收入有式百一十萬元，兼有廣潤停車場，最適合家庭式合作經營，欲知詳情請電話：Phil (Yr 433-8352) Me to Estates 433-2471

急賣

(一) 建築商自用屋，特別設計及用上等材料加工造成。四個睡房（一千八百平方尺）三廁所，土庫完成，兩個火爐，雙車房，雙車房自動門，裝有防盜器。地點高尚，近（Champlain Mall）\$139,000

一睡房柏文出租或賣

可立即遷居，共同管理柏文，出租或承買，有六百七十平方尺，特別設備甚多，取價二萬三千八百元，位 Fraser & 5th Ave. 電話：876-6600, 876-3738 與業主洽。

餐館生意出賣

位於購物中心生意穩定適合家庭式經營因事主另有他業銀期易商議請參閱價目表 Plaza Restaurant Plaza Shopping Centre Haney B.C. (S.F. way 隔鄰)

喜記裝修

土木工，油漆裝修，取價公道，忠誠服務，快捷妥當電話：八三三六九六七

華埠旅館生意出賣

有廿五個單位房門很大土庫每月總共收租壹千八百元

柏文在細街近十三街

柏文在細街近十三街總有十間一睡房一間兩睡房每年共收租二萬七千多元價錢式十萬五千元如有若有七萬五千元現錢可以談談其他分期付款電話：683-7870 或 324-6419

裝修土庫

及承接一切大小木工程工作快捷免費估價電話：263-3035 馬

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
2857 CAMBIE ST. VANCOUVER, B.C.
Tel. 873-8591 (24 Hours)

△商業投資

- (一) 東區四十二組柏文，八年新，地下停車場，年租十萬餘元，只開價七十九萬。
- (二) 細街近唐人街，六舖位，十八組柏文，年入息四萬五千元，開價三十三萬。
- (三) 旺舖位 DOWNTOWN GRANVILLE，樓下三舖位，全層翻新，年入五萬餘元，開價六十九萬五千。
- (四) 梳利埠菜舖，生意連實業，另有三睡房住屋，商業地，另有油站，月租二百餘元，全部開價二十八萬。
- (五) 奧利埠唐西餐館，每日生意約六百元，樓上另有六睡房，可租出或自住，生意只賣八萬餘元，連實業。開價二十六萬九千元。
- (六) 京士街3C，Tel. 十舖位，二十九組柏文，開價九十餘萬。

△住宅出售

- (一) 華麗大屋，四睡房，三客廳，浴廁三間，地闊一百另六尺，UIC 地區，年入新，開價十七萬。
- (二) OAKRIDGE 區，三睡房，客飯廳，土庫完成，近巴士學校，取價九萬餘元。
- (三) 三睡房 TOWNHOUSE，五年新，三萬九千元。

台山寧陽會館代東

本會館訂於本年四月三日（星期日）舉行春節聯歡宴會，設片打街名國酒家，下午五時半入席，宴會場上有音樂歌唱助興及幸運抽獎，凡台胞僑胞踴躍參加爲盼。

餐券價目：片打街一零八號二樓本會館。

餐券價目：男：每位八元，女：每位七元，十四歲以下五歲以上男女童五元，三歲以上未滿五歲男女童三元，未滿三歲者免收席金，年登八十歲以上，盡足義務本會會員免收席金，但請預到本會報名領取餐券。

餐券代售處：南興行，名國酒家，利口福飯店，榮所飯店和安號梅賜恩，大來洋飯店。本會館地址：Hoy Sun Ningyung Ben, Ass'n 108 E. Pender St., Van. B.C.

行茸參麗高

KOR LAI HONG
111 E. Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T6
Phone: 669-5742

大韓民國政府專賣廳出品

樂天商事株式會社代理

正官庄高麗參

人參精 人參丸 人參粉 人參茶
人參滋補液 人參錠 真參精 參茸藥
大王頓 真參滋補 各種參茸補品 參茸藥
專賣正貨 價錢公道 零售批發 一律歡迎
主理人黃良石啓

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店
擴展業務請向大平賣

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

按裝修理 水喉工程 價錢老實 工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5838
經驗專通大小水喉

便

小 舊 鋼 製

夾 板

毛五元